



통일 세대를 위한 남북한 언어 탐구생활

우리말 통일사전

글|글썸(U&J) 그림|이명선 감수|강경민



통일 세대를 위한 남북한 언어 탐구생활

우리말 통일사전

통일 세대를 위한
남북한 언어 탐구생활

우리말
통일사전

2018년 12월 20일 초판 1쇄 발행

2019년 9월 30일 초판 2쇄 발행

글 글썸(U&J)

그림 이명선

감수 강경민

발행인 안현동

편집인 황민호

편집장 석인수

편집 글썸(U&J) 박상은, 강민규, 주수련, 김민소

디자인 글썸(U&J) 임재승

펴낸곳 대원씨아이(주) www.dwci.co.kr

등록 1992년 5월 11일 등록 제3-563호

주소 서울시 용산구 한강대로 15길 9-12

전화 02-2071-2151

팩스 02-749-2105

값 13,000 원

*잘못된 책은 구입하신 곳에서 교환해 드립니다.

ISBN 979-11-334-9910-6 73710



성적서 번호 : T2016-05128

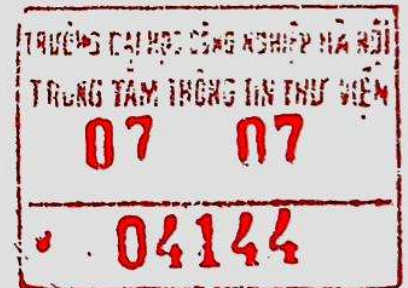
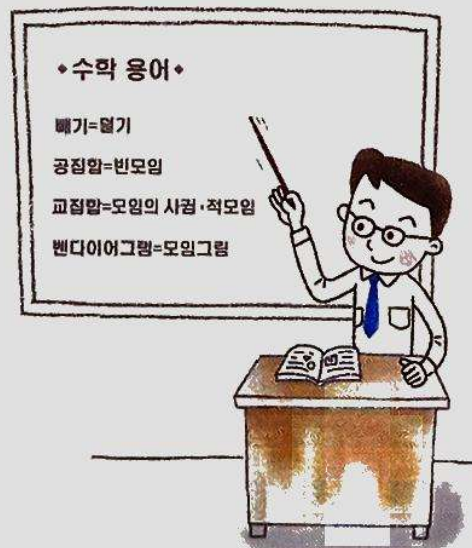
공급자적합성확인

검사기관 : KTC(한국기계전자전자시험연구원)

통일 세대를 위한 남북한 언어 탐구생활

우리말 통일사전

글|글썸(U&J) 그림|이명선 감수|강경민





서문: 통일사전, 어떻게 읽으면 좋을까요? * 8

1장 [옷] * 10



드레스(나리옷), 원피스(외동옷), 투피스(나넌옷), 외출복(갈음옷), 한복(조선옷), 쫄바지(쫄대바지), 주름치마(양산치마), 털외투(털슈바), 리본(땡기), 스카프(목수건), 넥타이(목땡기), 쉬어 가지, 병어리장갑(통장갑), 브래지어(가슴띠), 운동화(형겉신), 실내화(방안신), 슬리퍼(꼴신), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요

2장 [음식] * 30



도넛(가락지빵), 분유(가루젖), 카스텔라(설기과자·설기빵), 어묵(물고기떡·고기떡), 누룽지(가마치), 송농(밥송농), 볶음밥(기름밥), 콩보리밥(강보리밥), 잡곡밥(얼력밥), 도시락(곽밥), 강낭콩(줄당콩), 팔고물(팔보송이), 채소(남새), 양배추(가두배추), 양파(둥글파·옥파), 상추(부루), 피망(사자고추), 멜론(향참외), 주스(과일단물), 탄산음료(탄산단물), 잼(과일단졸임), 개고기(단고기), 족발(발쪽짐), 찌개(남비탕), 육개장(소단고기국), 수제비(뜨더국), 달걀(닭알), 계란말이(닭알말이), 달걀찜(닭알찜·닭알두부), 소시지(칼파스), 지하수(땅속물), 빙수(단얼음), 아이스크림(에스키모·얼음과자), 캐러멜(기름사탕), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요

3장 [신체 · 질병] * 78



가발(덧머리), 파마머리(볶음머리), 까까머리(막머리), 주름살(주글살), 보조개(오목샘·웃음샘), 들창코(발딱코), 각선미(다리매), 종아리(종다리), 창자(뱃), 큰창자(굵은뱃), 작은창자(가는뱃), 적혈구(붉은피알), 혈액형(피형), 코나팔(코나발), 치통(이쏘기), 관절통(뼈마디아픔), 두드러기(풍은진), 건망증(망각증), 편두통(쪽머리아픔), 수면제(잠약), 다이어트(몸까기), 돌연변이(갑작변이), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요

4장 [운동 · 문화] * 104



자유형(뺨헤엄), 배영(누운헤엄), 평영(가슴헤엄), 접영(나비헤엄·나비영), 수중발레(수영교예·예술헤엄), 공중회전(허공돌기), 물구나무서기(거꾸로서기), 서브(쳐넣기), 스매싱(때려넣기), 리시브(받아치기), 스파이크(순간타격·순간공때리기), 블로킹(막기), 페인트(살짝공·속임 동작), 넷 터치(그물다치기), 자유투(벌넣기), 골밀슛(룬밀넣기), 드리블(곱침), 덩크슛(꽃아넣기), 골키퍼(문지기), 센터 포워드(가운데몰이꾼), 킥오프(첫차기), 코너킥(구석차기), 드리블(몰기), 패스(려락), 슛(차넣기), 헤딩슛(머리받아넣기), 오프사이드(공격어김), 핸들링(손다치기), 프리 킥(벌차기), 페널티 킥(11미터벌차기), 양궁(량궁·활쏘기), 펜싱·검도(격검), 마라톤(마라손), 노크(손기척), 가위바위보(돌가위보·가위주먹), 데이트(산보), 애니메이션(그림 영화), 뮤지컬(가무이야기), 캠페인(깜빠니아), 수화 언어(손가락말), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요

5장 [표현하는 말] * 144



거짓말(뿜포), 검소하다(검박하다), 고자질하다(고자바치다), 우스꽝스럽다(우스습강스럽다), 괜찮다(일없다), 까다롭다(말째다), 굳세다(견결하다), 긴장을 하다(탕개를 조이다), 야무지다(오돌지다), 모락모락(물물), 알아보다(료해하다), 어설피다(어설피다), 수다스럽다(다사하다), 임신하다(태았다), 끼니를 때우다(때식을 에우다), 추진력(내밀성), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요



6장 [시간 · 장소] * 168

이따금(가담가담), 꿈나라(잠나라), 빨리(날래), 금방(인차), 종종(두간두간), 한평생(한당대), 산책로(거닐길·유보도), 세탁소(빨래집), 드라이클리닝(화학빨래), 아파트(고층살림집), 주차장(차마당), 출입문(나들문), 언덕(잔메), 터널(차굴), 수로 터널(물길굴), 화장실(위생실), 화장지(위생종이·위생지), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요

7장 [기구] * 190



관광버스(유람버스), 권투 글러브(타격장갑), 냉장고(랭동기), 에어컨(랭풍기), 생활필수품(인민 소비품), 물컵(물고부), 방부제(썩음막이약), 에스컬레이터(계단승강기), 엘리베이터(수직승강기), 스위치(전기여닫개), 커튼(창가림막), 오토바이(모터씨클), 안전벨트(걸상끈·박띠), 와이퍼(비물닦개), 프라이팬(지짐판), 샴푸(머리비누), 헤어드라이어(건발기), 염색약(머리물감), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요

8장 [학교생활] * 218



유아원·어린이집(탁아소), 초등학교(소학교), 중·고등학교(중학교), 직통생, 매트(체조 깔개), 멜로디언(입풍금), 아코디언(손풍금), 모눈종이(채널종이), 높은음자리표(솔음표·고음기호), 필통(필갑통), 볼펜(원주필), 샤프(수지 연필), 스크랩북(오림책), 스카치테이프(붙임띠), 줄자(도래자), 스테이플러(책집게), 소꿉친구(송아지동무), 왕따(몰아주기·모서리주기), 함께 읽어 보아요

9장 [가족 · 역할] * 242



군인 가족(후방가족), 아내(안해), 장인(가시아버지), 장모(가시어머니), 손자(두벌자식), 소매치기(따기군), 이발사(리발사), 은행의 지점(저금소), 은행원(은행경제사), 벼락부자(갑작부자), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요

10장 [은어] * 260



미역국을 먹다(락제국을 먹다), 누룽지(고급과자), 여성의 몸매(깍구), 박수보약, 빈대 탄다, 뼈다구 파낸다, 300%, 다마네기 정책, 도깨비 인사, 꽃제비, 쑥섬 신세, 차라병, 폭탄밥, 염소대조탕, 콩사탕, 호박당원, 늑대, 가락국수, 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요

11장 [수학 용어] * 280



빼기(덜기), 공집합(빈모임), 교집합(모임의 사귀·적모임), 합집합(모임의 합), 벤다이어그램(모임그림), 정삼각형(바른삼각형), 정사각형(바른사각형), 정육면체(바른육면체), 내각(아낙각), 외각(바깥각), 예각(뵤족각), 둔각(무딘각), 동위각(같은자리각), 합동(꼭맞기), 등호(같기기호·같기표), 부등호(안같기기호), 등식(같기식), 부등식(안같기식), 항등식(늘같기식), 정수(옹근수), 소수(씨수), 순환소수(무한되풀이소수), 역수(거꿀수), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요

12장 [IT 용어] * 298



컴퓨터(콤퓨터), 노트북(노트형콤퓨터), 모니터(영상표지말단·감시기), 키보드(자모건·콤퓨터건반), 컬러프린터(천연색인쇄기), 라우터(경로기), 업데이트(갱신), 백업(예비 복사), 백신(웍썬), 네티즌(망시민), 인터넷 서핑(망유람), 온라인 게임(직결 유희), 랜(국부망), 비밀번호(통과암호), 업로드(올리적재·올려신다), 다운로드(내리적재·내려신다), 스크롤바(홀림띠), 스크롤(화면홀리기), 캡처(화면얼기), 함께 읽어 보아요, 함께 해 보아요



- 이 책의 단어와 뜻은 남한의 국립국어원 『표준국어대사전』과 북한의 『조선말대사전』, 거래 말큰사전남북공동편찬사업회 『남북 생활 용어』, 통일부 북한정보포털에 근거하였습니다.
- 이 책에 나오는 북돌이 캐릭터는 언어 사용의 확연한 차이를 드러내고자 북한 지방 출신으로 설정하였습니다. 단, 하나의 지방이 아닌 다양한 지방 사투리를 사용하였습니다.



통일사전, 어떻게 읽으면 좋을까요?

남한에서는 교양 있는 사람들이 두루 쓰는 현대 서울말을 표준어로 정했어요. 그에 비해 북한의 표준어는 평양말을 중심으로 한 문화어예요.

우리나라 개그맨이나 연기자들이 따라 하는 북한말은 대부분 ‘평안도 사투리’지 평양말을 기준으로 한 문화어는 아니예요. 따지고 보면 북한의 문화어는 남한의 말과 완전히 다른 언어가 아니지요.

하지만 거의 70년 동안 서로 교류 없이 다른 환경과 문화 속에서 살면서 두 언어가 어느 정도 달라진 것은 어쩌면 당연한 일일 거예요. 북한은 정책적으로 순우리말을 보존해서 사용하려고 노력했기 때문에 우리 어린이들이 문화어의 뜻을 유추하면서 공부해 간다면 그리 어렵지는 않을 거예요.

『우리말 통일사전』에서는 총 열두 가지의 주제로 초등학생이 알아 두면 좋을 350개 정도의 단어를 소개하고 있어요. 여기에는 남한말과 북한말 가운데 뜻은 같지만 다르게 표현되는 단어, 특정한 사람들끼리만 사용하는 은어들이 포함되어 있습니다. 또 단어의 사전적 뜻을 알려 주고 그

단어들을 활용해 재미있는 대화도 구성했어요. 그리고 주제가 끝날 때마다 어린이들이 통일에 앞서 알아 두면 좋을 남한과 북한에 관한 읽을거리와 함께 해 보면 좋을 활동들을 정리했어요.

머지않아 통일이 이루어질 거라고 해요. 여러분은 북한에 대해서 얼마나 알고 있나요? 북한 친구들을 만난다면 어떨 것 같나요? 잘 알지 못해도, 오랫동안 못 보고 지냈어도 우리는 같은 민족이고 한 가족이니까 어색함이 없을까요? 서로의 말을 잘 이해하지 못해도 잘 지낼 수 있을까요?

남한과 북한 사이의 언어 장벽은 통일이 되어도 오랫동안 풀어야 할 숙제예요. 그러니 지금부터 함께 관심을 갖고 준비해 가는 게 어떨까요?



북한에서는 오징어를 낙지라고 한대요. 그래서 오징어볶음을 먹으려면 낙지볶음을 시켜야 해요. 정말 재미있죠?

이 외에도 우리가 모르는 재미있는 말이 많아요.

보조개는 오목샘, 주름살은 주글살, 주스는 과일단물 등등.

만약 통일이 된다면 이런 말들도 알고 있어야겠죠?

그래야 서로 헷갈리지 않게 의사소통을 할 수 있을 테니까요.

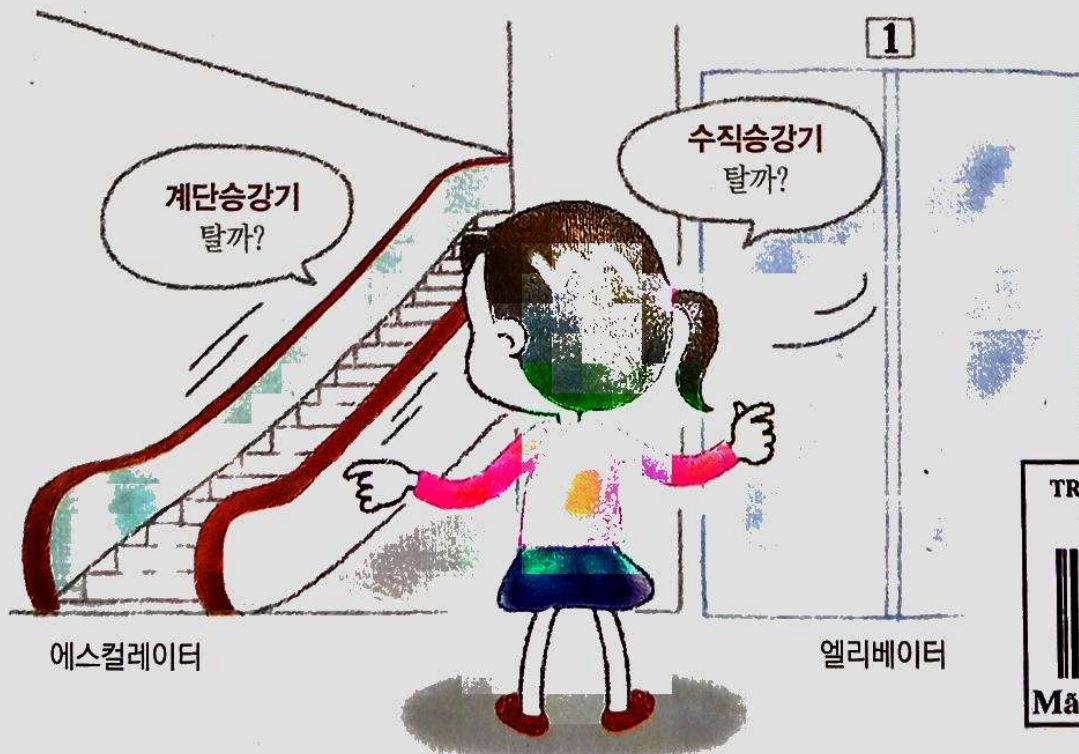
그래서 쉽고 재미있게 북한말을 알 수 있도록

『우리말 통일사전』을 만들었어요.

12가지의 주제로 300여 개의 단어를 담았어요.

그림과 함께 단어의 뜻을 더욱 쉽게 살펴볼 수 있어요.

우리 모두 통일을 위해 같은 듯 다른, 북한말을 배워 볼까요?



TRƯỜNG ĐẠI HỌC CÔNG NGHỆ
TRUNG TÂM THÔNG TIN T



Mã sách: 070704144

값 13,000원



9 791133 499106

73710



ISBN 979-11-334-9910-6

상학서 번호 : Y2016-08128 공급자책임성확인
검사가원 : KTC(한국기계전기전자시험연구원)

출판 : 도서
제본인쇄 : 별도 표기
제조자명 : 한울
주소 : 서울시 용산구 한강대로 15길 9-12

전화번호 : 02-2071-2000
제조국 : 대한민국
사용인명 : 만 3세 이상

※주의 : 단단한 책으로 인해 다치지 않도록 주의하세요.
※KC 마크는 이 제품이 자율안전기준에 적합함을 의미합니다.